

1161

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthum Luxemburg.

Lundi, 28 décembre 1903.

N. 84.

Montag, 28. Dezember 1903.

*Loi du 26 décembre 1903, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1904 et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de janvier et février de la même année.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 décembre ct. et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1903 seront recouvrés, pendant l'année 1904, d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

**Art. 2.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 2,170,000 fr. pour couvrir les dépenses à effectuer pendant les mois de janvier et février 1904, conformément au projet de budget pour cet exercice.

**Art. 3.** L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi

**Gesetz vom 26. Dezember 1903, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1904 ermächtigt und ein provisorischer Credit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar und Februar desselben Jahres bewilligt werden.**

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 17. Dezember ct. und derjenigen des Staatsrathes vom 23. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Die am 31. Dezember 1903 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1904 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

**Art. 2.** Der Regierung ist ein provisorischer Credit von 2,170,000 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar und Februar 1904 nach Maßgabe des Budget-Entwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden Ausgaben eröffnet.

**Art. 3.** Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 26 décembre 1903.

Pour le Grand-Duc,  
*Son Lieutenant-Représentant*,  
GUILLAUME,  
Grand-Duc Héréditaire.

*Les Membres du Gouvernement*,  
EYSCHEN. KIRPACH. MONGENAST. CH. RISCHARD.

*Arrêté grand-ducal du 26 décembre 1903, concernant l'exécution de la loi qui précède.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 2 de la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 2,170,000 fr. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1904, conformément au projet de budget pour cet exercice ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Article unique.** Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, qui règle l'exécution de la loi du même jour, concernant l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses du mois de janvier 1876, sont rendues applicables à l'art. 2 de la loi susvisée.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1904 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations de dépenses auront atteint le chiffre global de 2,170,000 fr.

Château de Hohenbourg, le 26 décembre 1903.

Pour le Grand-Duc :  
*Son Lieutenant-Représentant*,  
GUILLAUME,  
Grand-Duc Héréditaire.

*Les Membres du Gouvernement*,  
EYSCHEN. KIRPACH. MONGENAST. CH. RISCHARD.

„Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß-Hohenburg, den 26. Dezember 1903.

Für den Großherzog:  
Dessen Statthalter,  
Wilhelm,  
Erbgroßherzog.

Die Mitglieder der Regierung,  
Eyschen. Kirpach. Mongenast. R. Rischard.

**Großh. Beschluß vom 26. Dezember 1903, betreffend die Ausführung des vorstehenden Gesetzes.**

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Credit von 2,170,000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar und Februar 1904 nach Maßgabe des Budget-Entwurfes für besagtes Dienstjahr eröffnet ;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Einziger Artikel.** Die Bestimmungen des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 21. Dezember 1875, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Credits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876 geregelt wird, sind auf Art. 2 obenbezogenen Gesetzes anwendbar.

Die Befugnis, über die im Budget-Entwurf für 1904 eingetragenen Credite zu verfügen, wird aufgehoben, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 2,170,000 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Hohenburg, den 26. Dezember 1903.

Für den Großherzog :  
Dessen Statthalter,  
Wilhelm,  
Erbgroßherzog.

Die Mitglieder der Regierung,  
Eyschen. Kirpach. Mongenast. R. Rischard.

*Loi du 26 décembre 1903, appliquant en faveur de M. Samuel Fuchs l'exception prévue par l'art. 11 de la Constitution.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 décembre 1903 et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** Il est établi en faveur de M. Samuel Fuchs, né à Drietona (Hongrie) le 21 mars 1876, l'exception prévue par l'art. 11 de la Constitution, pour pouvoir exercer le ministère de rabbin de la communauté israélite à Luxembourg, sans être astreint à la naturalisation.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit publiée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 26 décembre 1903.

Pour le Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant,  
GUILLAUME,  
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN

*Arrêté du 22 décembre 1903, concernant la répartition des subsides alloués aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX  
PUBLICS ;

Vu l'art. 246 du budget des dépenses de l'exercice 1903 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides suivants, au montant total de 49,000 fr., sont accordés aux communes ci-après désignées dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

Ces subsides seront liquidés au profit des collèges des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

**Gesetz vom 26. Dezember 1903, wodurch zu Gunsten des Hrn. Samuel Fuchs die durch Art. 11 der Verfassung vorgesehene Ausnahme angewendet wird.**

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 17. Dezember 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

haben verordnet und verordnen :

**Einziges Article.** Die durch Art. 11 der Verfassung vorgesehene Ausnahme tritt ein zu Gunsten des Dr. Samuel Fuchs, geboren zu Drietona (Ungarn) den 21. März 1876, um das Amt eines Rabbiners der israelitischen Gemeinde zu Luxemburg, ohne zur Naturalisation verpflichtet zu sein, verrichten zu dürfen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 26. Dezember 1903.

Für den Großherzog:  
Dessen Statthalter,  
Wilhelm,  
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

**Beschluß vom 22. Dezember 1903, betreffend die Vertheilung der den Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohlthätigkeit bewilligten Subsidien.**

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten ;

Nach Einsicht des Art. 246 des Ausgabenbudgets für 1903 ;

Beschließt :

**Art. 1.** Nachstehende Subsidien, im Gesamtbetrage von 49,000 Fr., sind den nachbezeichneten Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohlthätigkeit bewilligt.

Diese Subsidien werden zu Gunsten der Schöffencollegien der betreffenden Gemeinden liquidirt.

N° d'ordre.	COMMUNES.	Montant du subside. frs.	N° d'ordre.	COMMUNES.	Montant du subside. frs.
1	Luxembourg-ville .....	1500	43	Boevange.....	138
	<i>District de Luxembourg.</i>		44	Fischbach.....	35
2	Bascharage.....	75	45	Heffingen .....	110
3	Clemency .....	45	46	Larochette.....	260
4	Dippach .....	113	47	Lintgen.....	70
5	Garnich .....	60	48	Lorentzweiler.....	45
6	Hobscheid .....	270	49	Mersch .....	370
7	Kehlen .....	282	50	Nommern .....	45
8	Kœrich .....	193	51	Tuntzingen .....	155
9	Kopstal .....	135		<i>District de Diekirch.</i>	
10	Mamer .....	268	52	Asselborn .....	405
11	Septfontaines .....	217	53	Basbellain .....	550
12	Steinfort.....	130	54	Boevange.....	320
13	Bettenbourg .....	407	55	Clervaux.....	777
14	Differdange.....	687	56	Consthum.....	90
15	Dudelange .....	620	57	Hachiville.....	165
16	Esch-sur-l'Alzette .....	2861	58	Heinerscheid .....	334
17	Frisange.....	175	59	Hosingen .....	1320
18	Kayl .....	644	60	Munshausen.....	401
19	Leudelange.....	26	61	Weiswampach .....	220
20	Mondercange.....	124	62	Bastendorf .....	596
21	Petange .....	697	63	Bettendorf .....	450
22	Reckange .....	78	64	Bourscheid .....	446
23	Roeser.....	160	65	Diekirch.....	1385
24	Rumelange.....	1560	66	Ermsdorf.....	260
25	Sanem.....	180	67	Erpeldange.....	307
26	Schifflange.....	165	68	Ettelbruck .....	1252
27	Bertrange.....	126	69	Feulen.....	244
28	Contern .....	80	70	Hoscheid.....	200
29	Eich .....	1110	71	Modernach .....	652
30	Hamm .....	477	72	Mertzig .....	130
31	Hesperange .....	329	73	Reisdorf .....	170
32	Hollerich .....	1180	74	Schieren.....	167
33	Niederanven.....	241	75	Arsdorf.....	140
34	Rollingergrund.....	310	76	Beckerich.....	252
35	Sandweiler .....	231	77	Bettborn.....	336
36	Schuttrange .....	80	78	Bigonville.....	117
37	Steinsel.....	225	79	Ell .....	105
38	Strassen .....	110	80	Folschette.....	185
39	Walferdange .....	30	81	Grosbous.....	241
40	Weiler-la-Tour.....	35	82	Perlé .....	370
41	Berg .....	135	83	Redange .....	670
42	Bissen.....	176	84	Sœul .....	82

85	Useldange.....	288	107	Consdorf.....	848
86	Vichten.....	158	108	Echternach.....	403
87	Wahl.....	360	109	Mompach.....	71
88	Alscheid.....	180	110	Rosport.....	537
89	Boulaide.....	440	111	Waldbilling.....	207
90	Esch-sur-Sûre.....	300	112	Betzdorf.....	511
91	Eschweiler.....	215	113	Biver.....	300
92	Goesdorf.....	380	114	Flaxweiler.....	280
93	Harlange.....	518	115	Grevenmacher.....	925
94	Heiderscheid.....	525	116	Junglinster.....	726
95	Mecher.....	245	117	Manternach.....	350
96	Neunhausen.....	85	118	Mertert.....	651
97	Oberwampach.....	445	119	Rodenbourg.....	193
98	Wiltz.....	2185	120	Wormeldange.....	853
99	Wilwerwiltz.....	220	121	Bous.....	187
100	Winseler.....	516	122	Burmerange.....	229
101	Fouhren.....	80	123	Dalheim.....	282
102	Putscheid.....	510	124	Lenningen.....	257
103	Vianden.....	250	125	Mondorf-les-Bains.....	326
	<i>District de Grevenmacher.</i>		126	Remerschen.....	57
104	Beaufort.....	131	127	Remich.....	563
105	Bech.....	275	128	Stadtbredimus.....	108
106	Berdorf.....	102	129	Waldbredimus.....	184
			130	Wellenstein.....	430

**Art. 2.** Des subsides ci-dessus accordés, les sommes ci-après renseignées sont attribuées aux sections de commune, à raison de l'imposition communale dont elles sont grevées.

Ces sommes seront portées en recette au profit des sections, mais comprises dans le mandat à émettre à charge de la commune en général au profit du bureau de bienfaisance

**Art. 2** Von den vorbenannten Subsidien werden die nachbezeichneten Summen den Gemeindefektionen nach Maßgabe ihrer Gemeindebesteuerung zuerkannt.

Diese Beträge werden als Einnahmen zu Gunsten der Fektionen gebracht, sind jedoch in den Zahlungsanweisungen einbegriffen, welche zu Last der Gemeinde überhaupt zu Gunsten des Wohlthätigkeitsbüreaus ansgestellt werden müssen.

No d'ordre.	COMMUNES.	SECTIONS.	Montant des subsides. frs.	No d'ordre.	COMMUNES.	SECTIONS.	Montant des subsides. frs.
	<i>District de Luxembourg.</i>			3	Dippach.	Schouweiler.....	2
1	Bascharage,	Bascharage.....	9	4	Garnich.	Sprinkange.....	1
		Hautscharage.....	5			Garnich.....	13
		Linger.....	3	5	Kehlen.	Hivange.....	9
2	Clemency.	Clemency.....	6			Kehlen.....	15
		Fingig.....	2			Nospelt.....	10
3	Dippach,	Bettange.....	2	6	Kœrich,	Ohm.....	9
						Kœrich.....	3

7	Kopstal.	Kopstal.....	3	23	Hollerich.	Gasperich.....	11
		Fermes.....	5			Hollerich.....	660
8	Mamer.	Cap.....	8	24	Niederanven.	Merl.....	60
		Capellen.....	3			Niederanven.....	1
		Holzem.....	7			Oberanven.....	5
9	Septfontaines.	Greisch.....	8	25	Sandweiler.	Senningen.....	2
		Septfontaines.....	4			Fermes.....	4
10	Steinfort.	Kleinbetingen.....	38	26	Schuttrange.	Munsbach.....	2
		Gras.....	3			Schrassig.....	6
		Hagen.....	9			Schuttrange.....	3
		Steinfort.....	40	27	Steinsel.	Uebersyren.....	1
11	Bettembourg.	Abweiler.....	8	28	Walferdange.	Heisdorf.....	13
		Bettembourg.....	83			Bereldange.....	2
		Fennange.....	8			Helmsange.....	3
		Huncherange.....	13	29	Weiler-la-Tour.	Walferdange.....	1
		Noertzange.....	9	30	Berg.	Weiler-la-Tour.....	23
12	Differdange.	Differdange.....	160			Berg.....	7
		Lasauvge.....	6			Colmar.....	7
		Niedercorn.....	69	31	Boevange.	Fermes.....	2
		Obercorn.....	44			Boevange.....	11
13	Esch-sur-l'Alzette.	Esch.....	1285			Brouch.....	18
		Lallange.....	5	32	Fischbach.	Buschdorf.....	3
14	Frisange.	Aspelt.....	25			Angelsberg.....	9
		Frisange.....	22	33	Heflingen.	Weyer.....	2
		Hellange.....	21			Heflingen.....	20
15	Kayl.	Kayl.....	78			Reuland.....	8
		Tetange.....	46			Steinborn.....	3
16	Mondercange.	Bergem.....	18			Scherfenhof.....	1
		Mondercange.....	18	34	Larochette.	Scherbach.....	2
		Pontpierre.....	4			Larochette.....	56
17	Petange.	Lamadelaide.....	13			Ernzen.....	5
		Petange.....	160			Meysembourg.....	4
		Rodange.....	86	35	Lorentzweiler.	Weydert.....	2
18	Reckange.	Limpach.....	8			Hunsdorf.....	14
		Pissange.....	3	36	Mersch.	Lorentzweiler.....	14
		Reckange.....	16			Pettingen.....	7
		Roedgen.....	6	37	Nommern.	Schoenfels.....	8
19	Sanem.	Belvaux.....	20	38	Tuntingen.	Cruchten.....	7
		Ehlerange.....	5			Ansembourg.....	2
		Sanem.....	15			Bour.....	2
		Soleuvre.....	10			Hollenfels.....	9
20	Contern.	Contern.....	8			Marienthal.....	2
		Oetrange.....	18				
21	Hamm.	Hamm.....	55	39	Asselborn.	Asselborn.....	19
		Pulfermühl.....	33			Bivisch.....	11
22	Hesperange.	Alzingen.....	12			Boxhorn.....	25
		Hesperange.....	13			Rumlange.....	7
23	Hollerich	Cessingen.....	9				

*District de Diekirch.*

39	Asselborn.	Sassel.....	7	50	Bettendorf.	Mœstroff.....	43
		Stockem.....	13	51	Bourscheid.	Bourscheid.....	50
40	Basbellain.	Basbellain.....	40			Kehmen.....	36
		Drincklange.....	21			Lipperscheid.....	21
		Hautbellain.....	23			Michelau.....	28
		Huldange.....	22			Schliedermanderscheid.....	32
		Troisvierges.....	182			Welscheid.....	38
		Wilwerdange.....	32	52	Ermsdorf.	Eppeldorf.....	45
41	Bœvange.	Bœvange.....	28			Ermsdorf.....	23
		Donnange.....	14	53	Erpeldange.	Erpeldange.....	63
		Hamville.....	25	54	Ettelbruck.	Ettelbruck.....	364
		Lullange.....	18			Burden.....	27
		Troine-Crendal....	29			Grenzingen.....	8
42	Clervaux.	Clervaux.....	182			Warken.....	40
		Eselborn.....	36	55	Feulen.	Niederfeulen.....	106
		Reuler.....	13			Oberfeulen.....	36
		Urspelt.....	7	56	Reisdorf.	Bigelbach.....	18
		Weicherdange.....	36	57	Schieren.	Birtrange.....	32
43	Consthum.	Consthum.....	45	58	Arsdorf.	Arsdorf.....	40
		Holzthum.....	30			Bilsdorf.....	19
44	Hachiville.	Hachiville.....	27	59	Beckerich.	Beckerich.....	22
		Hoffelt.....	27			Huttange.....	4
45	Heinerscheid.	Fischbach.....	27			Levelange.....	4
		Grindhausen.....	13			Noerdange.....	11
		Heinerscheid.....	36			Oberpallen.....	47
		Hupperdange.....	29	60	Bettborn.	Bettborn-Platen....	27
		Kalborn.....	14			Reimberg.....	9
		Lieler.....	32	61	Ell.	Ell.....	27
46	Hosingen.	Hosingen.....	136			Niedercolpach.....	12
		Bockholtz.....	21			Obercolpach.....	9
		Dorscheid.....	16			Petit-Nobressart...	7
		Eisenbach.....	26			Roodt.....	13
		Neidhausen.....	13	62	Folschette.	Eschette.....	2
		Rodershausen.....	20			Folschette.....	21
		Walhausen.....	29			Hostert.....	10
47	Munshausen.	Drauffelt.....	32			Rambrouch.....	27
		Marnach.....	29	63	Grosbous.	Dellen.....	21
		Munshausen.....	32			Grosbous.....	54
		Roder.....	21	64	Perlé.	Perlé.....	27
		Siebenaler.....	22			Wolwelange.....	54
48	Weiswampach.	Weiswampach.....	36			Martelange-Rombach....	9
		Beiler.....	9	65	Redange.	Lannen.....	14
		Leitum.....	7			Nagem.....	27
		Holler.....	22			Niederpallen.....	27
		Binsfeld.....	29			Redange.....	99
49	Bastendorf.	Tandel.....	45			Ospern.....	18
50	Bettendorf.	Bettendorf.....	59			Reichlange.....	4
		Gilsdorf.....	63	66	Sœul.	Schwebach.....	5



67	Useldange.	Everlange.....	21	79	Winseler.	Nertrange.....	36
		Rippweiler.....	11			Winseler.....	16
		Schandel.....	22	80	Fouhren.	Bettel.....	11
		Useldange.....	63			Fouhren.....	11
68	Vichten.	Michelbuch.....	18			Longsdorf.....	14
		Vichten.....	45			Walsdorf.....	11
69	Wahl.	Buschrodt.....	7	81	Putscheid.	Bivels.....	11
		Heispelt.....	13			Gralingen.....	18
		Rindschleiden.....	9			Merscheid.....	23
		Kuborn.....	14			Nachtmanderscheid.....	18
		Wahl.....	36			Putscheid.....	11
70	Alscheid.	Kautenbach.....	32			Stolzenbourg.....	19
		Merkolz.....	14			Weiler.....	18
71	Boulaide.	Baschleiden.....	22	<i>District de Grevenmacher.</i>			
		Boulaide.....	54	82	Beaufort.	Beaufort.....	57
		Surre.....	36	83	Bech.	Geiershof.....	22
72	Eschweiler.	Erpeldange.....	11			Hemsthal-Zittig.....	57
		Eschweiler.....	36			Altrier-Hersberg.....	19
		Knaphoscheid.....	11			Marscherwald.....	9
		Selscheid.....	11			Rippig.....	25
73	Goesdorf.	Bockolz.....	18	84	Consdorf.	Colbette.....	18
		Buderscheid.....	18	85	Mompach.	Born.....	25
		Dahl.....	37			Givenich.....	8
		Goesdorf.....	44	86	Rosport.	Dickweiler.....	20
		Nocher.....	26			Girst.....	4
74	Harlange.	Tarchamps-Watrang.....	45			Hinkel.....	9
75	Heiderscheid.	Eschdorf.....	76			Oswweiler.....	42
		Heiderscheid.....	84			Rosport.....	62
		Merscheid.....	29			Steinheim.....	16
		Tadler.....	13	87	Waldbillig.	Haller.....	39
		Ringel.....	12			Christmach.....	56
76	Mecher.	Bavigne.....	27	88	Betzdorf.	Berg.....	4
		Kaundorf.....	35			Betzdorf.....	23
		Liefrange.....	14			Mensdorf.....	9
		Mecher.....	19			Roodt.....	28
		Nothum.....	19			Olingen.....	8
77	Oberwampach.	Allerborn.....	25	89	Biver.	Biver.....	76
		Brachtenbach.....	23			Boudler.....	9
		Derenbach.....	23			Brouch.....	8
		Niederwampach.....	54			Wecker.....	23
		Oberwampach.....	36	90	Flaxweiler.	Beyern.....	64
78	Wilwerwiltz.	Enschorange.....	25			Buchholtz.....	19
		Lellingen.....	18			Gostingen.....	26
		Pintsch.....	13			Niederdonven.....	63
		Wilwerwiltz.....	18	91	Junglinster.	Altlinster.....	35
79	Winseler.	Berle.....	36			Bourglinster.....	88
		Doncols-Sonlez.....	47			Eisenborn.....	7
		Grumelscheid.....	27				



91	Junglinster.	Godbrange.....	66	97	Burmerange.	Elvange.....	6
		Junglinster.....	173			Emerange.....	18
92	Manternach.	Berbourg.....	156	98	Dalheim.	Dalheim.....	13
		Lellig.....	25			Filsdorf.....	9
		Manternach.....	53			Welfrange.....	6
		Munschecker.....	32	99	Lenningen.	Canach.....	13
93	Mertert.	Wasserbillig.....	304			Lenningen.....	8
		Mertert.....	69	100	Mondorf-les-Bains.	Ellange.....	53
94	Rodenbourg.	Beidweiler.....	35			Altwies.....	47
		Eschweiler.....	16			Mondorf-les-Bains...	20
		Gonderange.....	47	101	Remerschen.	Schengen.....	22
		Rodenbourg.....	19			Remerschen.....	11
95	Wormelange.	Ahn.....	120			Wintrange.....	5
		Ehnen.....	63	102	Stadtbredimus.	Greiveldange.....	72
		Machtum.....	95			Stadtbredimus.....	32
		Wormeldange.....	189	103	Waldbredimus.	Waldbredimus.....	73
96	Bous.	Bous.....	7			Trintange.....	8
		Erpeldange.....	4	104	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher...	19
		Rolling-Assel.....	5			Schwebsingen.....	10
97	Burmerange.	Burmerange.....	95			Wellenstein.....	13

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 décembre 1903.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
CH. RICHARD.

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 3 août 1903, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a édicté un nouveau règlement de police sur le service de l'équarrissage. — Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 23 décembre 1903.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Avis. — Caisse d'épargne.**

Par arrêté ministériel en date de ce jour les agents des postes à Dippach, Strassen et Walferdange ont été chargés de faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne, à partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 22. Dezember 1903.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,  
R. R i s c h a r d.

**Bekanntmachung. — Gemeindevorglement.**

In seiner Sitzung vom 3. August 1903 hat der Gemeinderath von Esch a. Alz. ein neues Polizeireglement betreffend die Abdeckerei erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1903.

Der General-Director des Innern,  
H. K i r p a c h.

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Durch Ministerial-Beschluß vom heutigen Tage sind die Post-Agenten zu Dippach, Strassen und Walferdingen beauftragt worden, vom 1. Januar k. ab Operationen für Rechnung der Sparkasse vorzunehmen.

Les bureaux sont accessibles tous les jours, pendant les heures ordinaires de service, pour les opérations de la Caisse d'épargne.

Luxembourg, le 24 décembre 1903.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Postes et télégraphes.*

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse, du 23 novembre dernier, que le Gouvernement de la république de Colombie a adhéré à la convention concernant l'échange des colis postaux conclue à Washington, le 15 juin 1897.

Luxembourg, le 21 décembre 1903.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 7 au 21 janvier 1904, dans la commune de Beckerich, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Bei der Hart » à Elvange-Hovelange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Beckerich à partir du 7 janvier prochain.

**M. Orianne**, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 21 janvier prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école d'Elvange.

Luxembourg, le 22 décembre 1903.

*Le Ministre d'Etat, Président*  
*du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

Die Aemter sind jeden Tag während der gewöhnlichen Dienststunden für den Sparkassendienst geöffnet.

Luzemburg, den 24. Dezember 1903.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

*Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.*

Zufolge einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 25. November d. Js. ist die Republik Columbia den am 15. Juni 1897 zu Washington abgeschlossenen Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Postpaceten, beigetreten.

Luzemburg, den 21. Dezember 1903.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

*Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.*

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 7. auf den 21. Januar k. in der Gemeinde Beckerich eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Bei der Hart“ zu Elvange-Hovelange.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefekretariat von Beckerich vom 7. Januar k. ab, hinterlegt.

Hr. **O r i a n n e**, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvange, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 21. Januar k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben, und von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Elvange entgegennehmen.

Luzemburg, den 22. Dezember 1903.

*Der Staatsminister, Präsident*  
*der Regierung,*  
**E y s c h e n.**

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 janvier 1904, dans la commune de Sæul, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour le curage du « Schwebach » et du « Haselbach » et l'établissement d'un fossé d'assainissement au lieu dit « Im Steg » à Schwebach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Sæul à partir du 14 janvier prochain.

M. *Orianne*, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 janvier prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Schwebach.

Luxembourg, le 22 décembre 1903.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Bekanntmachung. — Schuldtaggenossenschaft.*

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. Januar k. in der Gemeinde Sæul eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Räumung des „Schwebaches“ und des „Haselbaches“ sowie die Anlage eines Entwässerungsgrabens, Ort gen. „Im Steg“ zu Schwebach.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefekretariate von Sæul vom 14. Januar k. ab, hinterlegt.

Hr. *Orianne*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvingen, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 28. Januar k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben, und von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Schwebach entgegennehmen.

Luxemburg, den 22. Dezember 1903.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

*Caisse d'épargne. — Situation au 1<sup>er</sup> décembre 1903.*

Dépôts effectués durant le mois de novembre 1903 . . . . .	fr.	752,317 15
Remboursements effectués „ „ . . . . .	»	464,763 69
Excédent des dépôts . . . . .	fr.	287,553 46
Dépôts effectués depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1903 au 1 <sup>er</sup> novembre 1903 . . . . .	fr.	9,651,152 36
Remboursements effectués „ „ . . . . .	»	5,529,538 54
Excédent des dépôts . . . . .	fr.	4,121,613 82
Avoir des déposants au 1 <sup>er</sup> janvier 1903, les intérêts de 1902 compris . . . . .	»	29,168,908 13
Intérêts bonifiés sur les livrets soldés depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1903 . . . . .	»	18,349 06
Total des dépôts . . . . .	fr.	33,593,424 47
Nombre de livrets existants au 1 <sup>er</sup> janvier 1903 . . . . .		40917
Livrets nouveaux ouverts depuis le „ . . . . .		6738
Livrets soldés depuis le „ . . . . .		3171
Excédent des livrets nouveaux . . . . .		3567
Total des livrets en cours . . . . .		44484

*Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.*

Communes et sections intéressées.	Désignation des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis du tirage			Caisse chargée du remboursement.
			à 1000 fr.	à 500 fr.	à 100 fr.	
Luxembourg . . . . .	2,000,000	1 <sup>er</sup> fév. 1904.	279, 385, 545, 831, 843, 971, 1753, 1854.	8	45, 69, 96, 115.	Banque Werling, Lambert et C <sup>ie</sup> .
	id.	1 <sup>er</sup> août 1904.	41, 752, 772, 869, 1121, 1805, 1856, 1942.	32	14, 44, 119, 120.	id.
Bissen . . . . .	77,000	1 <sup>er</sup> déc. 1903.		75	17, 53, 56	id.
Boulaide . . . . .	7,000	1 <sup>er</sup> janv. 1904.			29.	id.
Bous . . . . .	16,000	id.		18, 24.	11, 28.	id.
Ettelbruck . . . . .	125,000	id.		26.	71, 109, 245.	Caisse communale.
Flaxweiler . . . . .	26,000	id.			218.	Banque Werling, Lambert et C <sup>ie</sup> .
Manternach (Lellig) .	10,000	id.			58.	id.
Mompach (Moersdorf) .	4,000	id.			32.	id.
Nommern (Cruchten) .	20,000	id.			16.	id.
id. (Schronweiler)	15,000	1 <sup>er</sup> déc. 1903.			114.	id.
Oberwampach . . . . .	10,200	1 <sup>er</sup> janv. 1904.			77.	id.

Luxembourg, le 24 décembre 1903.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Caisse d'épargne.* — A la date du 21 décembre 1903, le livret N° 92657 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.